

той или иной лексической единицы, но не через перевод, а через словарное толкование.

4. Б.А. Плотников отмечает, что «... для более успешного изучения иностранного языка перевод желательно применять только на первых этапах знакомства с языком, а в последующем для раскрытия значений иностранных слов и выражений целесообразнее использовать толковые словари изучаемого языка. Необходимо помнить, что точный перевод многих слов и выражений невозможен из-за неодинакового объема их значений в разных языках. К тому же регулярное использование перевода в процессе изучения иностранного языка неизбежно приводит к интерференции, т.е. многостороннему влиянию, в том числе и в области семантики, средств родного языка на изучаемый язык, что создает большие трудности для активного овладения последним» [3; 164]. Таким образом, использование электронных толковых словарей как на занятии, так и при самостоятельном изучении иностранного языка не только позволяет по-новому вводить новый материал, влияет на качество усвоения учебного материала и т.д., но также способствует формированию у студентов беспереводного типа мышления.

Литература

1. Леонтьева, Т.П. О разработке электронного учебно-методического комплекса по методике преподавания иностранных языков / Т.П. Леонтьева // Замежные мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2009. – № 2. – С. 3–8.
2. Шарандин, А.Л. Словарь как отражение категоризации / А.Л. Шарандин // Концептуальное пространство языка: сб. науч. тр., посвящ. юбилею проф. Н.Н. Болдырева / Федерал. агентство по образованию, Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина; под ред. Е.С. Кубряковой. – Тамбов, 2005. – С.302–309.
3. Плотников, Б.А. Основы семасиологии : учеб. пособие для филол. фак. вузов / Б.А. Плотников ; под ред. А.Е. Супруна. – Минск : Выш. шк., 1984. – 223 с.

ВНЕДРЕНИЕ НОВЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Романчук В.В.

Полоцкий колледж УО «ВГУ им. П.М. Машерова», Полоцк

Современная степень развития коммуникационных ресурсов открыла перед человечеством новые горизонты на поле образовательной деятельности, но при этом поставила и новые задачи.

Бурное развитие информационных технологий, медленное, но неуклонное превращение компьютера из сакрального предме-

та, доступного лишь узкому кругу посвященных, в явление повседневной обыденности, появление Internet и т.д. – все это рано или поздно должно было затронуть и такую традиционно консервативную область, как отечественное образование.

Используя информационные ресурсы сети Интернет, можно, интегрируя их в учебный процесс, более эффективно решать целый ряд дидактических задач на уроке иностранного языка:

а) формировать навыки и умения чтения, непосредственно используя материалы сети;

б) совершенствовать умения аудирования на основе аутентичных звуковых текстов сети Интернет, также соответственно подготовленных учителем;

в) совершенствовать умения монологического и диалогического высказывания на основе проблемного обсуждения, представленных учителем или кем-то из учащихся, материалов сети;

г) совершенствовать умения письменной речи, индивидуально или письменно составляя ответы партнерам, участвуя в подготовке рефератов, сочинений, других эпистолярных продуктов совместной деятельности партнеров;

д) пополнять свой словарный запас, как активный, так и пассивный, лексикой современного английского языка, отражающего определенный этап развития культуры народа, социального и политического устройства общества;

е) знакомиться с культуроведческими знаниями, включающими в себя речевой этикет, особенности речевого поведения различных народов в условиях общения, особенности культуры, традиций страны изучаемого языка;

ж) формировать устойчивую мотивацию иноязычной деятельности учащихся на уроке на основе систематического использования «живых» материалов, обсуждения не только вопросов к текстам учебника, но и актуальных проблем, интересующих всех и каждого.

Выбор средств создания электронной системы.

В последнее время говорят много об использовании электронного учебника при обучении иностранному языку.

Электронный учебник представляет собой комплект обучающих, контролирующих, моделирующих и других программ, размещаемых на магнитных носителях (твердом или гибком дисках) ПЭВМ, в которых отражено основное научное содержание учебной дисциплины.

К недостаткам ЭУ можно отнести не совсем хорошую физиологичность дисплея как средства восприятия информации (восприятие с экрана текстовой информации гораздо менее удоб-

но и эффективно, чем чтение книги) и более высокую стоимость по сравнению с книгой.

Средства создания электронных учебников можно разделить на группы. Возможна следующая классификация:

- традиционные алгоритмические языки;
- инструментальные средства общего назначения;
- средства мультимедиа;
- гипертекстовые и гипермедиа средства.

Традиционные алгоритмические языки. Характерные черты электронных учебников, созданных средствами прямого программирования:

- разнообразие стилей реализации (цветовая палитра, интерфейс, структура ЭУ, способ подачи материала и т.д.);
- сложность модификации и сопровождения.

Инструментальные средства общего назначения. Они предназначены для создания ЭУ пользователями, не являющимися квалифицированными программистами. ИСОН, применяемые при проектировании ЭУ, как правило, обеспечивают следующие возможности:

- ввод, редактирование и форматирования текста (текстовый редактор);
- подготовка статической иллюстративной части (графический редактор);
- подготовка динамической иллюстративной части (звуковых и анимационных фрагментов);
- подключение исполняемых модулей, реализованных с применением других средств разработки и др.

Средства мультимедиа.

Еще до появления новой информационной технологии эксперты, проведя множество экспериментов, выявили зависимость между методом усвоения материала и способностью восстановить полученные знания некоторое время спустя. Если материал был звуковым, то человек запоминал около $1/4$ его объема. Если информация была представлена визуально – около $1/3$. При комбинировании воздействия (зрительного и слухового) запоминание повышалось до половины, а если человек вовлекался в активные действия в процессе изучения, то усвояемость материала повышалась до 75%.

Итак, мультимедиа означает объединение нескольких способов подачи информации - текст, неподвижные изображения (рисунки и фотографии), движущиеся изображения.

Аудиоинформация включает в себя речь, музыку, звуковые эффекты. По сравнению с аудио видеоинформация представляет

ся значительно большим количеством используемых элементов. Прежде всего, сюда входят элементы статического видеоряда, которые можно разделить на две группы: графика (рисованные изображения) и фото. К первой группе относятся различные рисунки, интерьеры, поверхности, символы в графическом режиме. Ко второй – фотографии и сканированные изображения.

Динамический видеоряд практически всегда состоит из последовательностей статических элементов (кадров). Здесь выделяются три типовых элемента: обычное видео (около 24 фото в секунду), квазивидео (6–12 фото в секунду), анимация. Использование видеоряда в составе мультисреды предполагает решение значительно большего числа проблем, чем использование аудио.

Характерным отличием мультимедиа продуктов от других видов информационных ресурсов является заметно больший информационный объем.

Гипертекстовые и гипермедиа средства.

Гипертекст – это способ нелинейной подачи текстового материала, при котором в тексте имеются каким-либо образом выделенные слова, имеющие привязку к определенным текстовым фрагментам. Таким образом, пользователь не просто листает по порядку страницы текста, он может отклониться от линейного описания по какой-либо ссылке, т.е. сам управляет процессом выдачи информации.

Использование кибернетического пространства (syberspace) в учебных целях является абсолютно новым направлением общей дидактики и частной методики, так как происходящие изменения затрагивают все стороны учебного процесса, начиная от выбора приемов и стиля работы, кончая изменением требований к академическому уровню обучающихся.

Основная цель изучения иностранного языка – формирование коммуникативной компетенции, все остальные цели (образовательная, воспитательная, развивающая) реализуются в процессе осуществления этой главной цели. Коммуникативный подход подразумевает обучение общению и формирование способности к межкультурному взаимодействию, что является основой функционирования Интернета. Вне общения Интернет не имеет смысла. Включаясь в него на уроке иностранного языка, мы создаем модель реального общения.

Общаясь в истинной языковой среде, обеспеченной Интернетом, учащиеся оказываются в настоящих жизненных ситуациях. Вовлеченные в решение широкого круга значимых, реалистичных, интересующих и достижимых задач, учащиеся обучаются спонтанно и адекватно на них реагировать, что стимулирует со-

здание оригинальных высказываний, а не шаблонную манипуляцию языковыми формулами.

Компьютер не сопровождает работу учащихся хвалебными или порицательными комментариями, что развивает их самостоятельность и создает благоприятную социально-психологическую атмосферу на уроке, придавая им уверенность в себе, что является немаловажным фактором для развития их индивидуальности.

Как информационная система, Интернет предлагает своим пользователям многообразие информации и ресурсов. Базовый набор услуг может включать в себя: электронную почту (e-mail); телеконференции (usenet); видеоконференции; возможность публикации собственной информации, создание собственной домашней странички (homepage) и размещение ее на Web-сервере; доступ к информационным ресурсам: справочные каталоги; поисковые системы; разговор в сети (Chat). Эти ресурсы могут быть активно использованы на занятиях.

Овладение коммуникативной и межкультурной компетенцией невозможно без практики общения, и использование ресурсов Интернет на уроке иностранного языка в этом смысле просто незаменимо: виртуальная среда Интернет позволяет выйти за временные и пространственные рамки, предоставляя ее пользователям возможность аутентичного общения с реальными собеседниками на актуальные для обеих сторон темы. Однако нельзя забывать о том, что Интернет – лишь вспомогательное техническое средство обучения, и для достижения оптимальных результатов необходимо грамотно интегрировать его использование в процесс урока.

С помощью Интернета возможно обучение аудированию, чтению, письму.

Конечной целью обучения иностранным языкам является научение свободному ориентированию в иноязычной среде и умению адекватно реагировать в различных ситуациях, то есть общению. Чтобы научить общению на иностранном языке, нужно создать реальные, настоящие жизненные ситуации (т.е. то, что называется принципом аутентичности общения), которые будут стимулировать изучение материала и вырабатывать адекватное поведение. Эту ошибку пытаются исправить новые технологии, в частности Интернет.

Коммуникативное обучение языку посредством Интернет подчеркивает важность развития способности учащихся и их желание точно и к месту использовать изучаемый иностранный язык для целей эффективного общения. Первостепенное значение придается пониманию, передаче содержания и выражению смыс-

ла, а изучение структуры и словаря иностранного языка служат этой цели.

Одним из новых требований, предъявляемых к обучению иностранным языкам с использованием Интернет-ресурсов, является создание взаимодействия на уроке, что принято называть в методике интерактивностью.

Обучая подлинному языку, Интернет помогает в формировании умений и навыков разговорной речи, а также в обучении лексике и грамматике, обеспечивая подлинную заинтересованность и, следовательно, эффективность.

Более того, Интернет развивает навыки, важные не только для иностранного языка. Это, прежде всего, связано с мыслительными операциями: анализа, синтеза, абстрагирования, идентификации, сравнения, сопоставления, вербального и смыслового прогнозирования и упреждения и т.д. Таким образом, навыки и умения, формируемые с помощью Интернет-технологий, выходят за пределы иноязычной компетенции даже в рамках "языкового" аспекта. Интернет развивает социальные и психологические качества обучающихся: их уверенность в себе и их способность работать в коллективе; создает благоприятную для обучения атмосферу, выступая как средство интерактивного подхода.

World Wide Web с огромным количеством сайтов и домашних страничек, предоставляющих информацию на все вкусы – является бескрайним полем деятельности в плане использования на уроке иностранного языка для развития межкультурной компетенции.

Электронные словари.

Электронный словарь – это определенным образом систематизированная лексическая информация (словарная база данных), хранящаяся в памяти ЭВМ, а также комплекс программ для обработки этой информации и представления ее на экране.

Электронный словарь соединяет в себе функции поиска интересующей информации, демонстрации языковых закономерностей и дает возможность освоить учебный материал с помощью специальной системы упражнений. Все современные электронные словари используют звуковые средства мультимедийных персональных компьютеров для воспроизведения произношения.

Для перевода с помощью какого-либо из перечисленных словарей необходимо ввести переводимое слово (фразу, предложение и т.п.) в диалоговое окно выбранного словаря и следовать дальнейшим инструкциям данного электронного словаря. Использование электронных on-line словарей представляется особенно удобным при необходимости перевода не одной словарной единицы, а сразу некоторого их количества.

Интернет и библиотеки.

В недалеком будущем книжные фонды многих библиотек будут доступны всем желающим в электронном виде – через Интернет. Пользователи Сети имеют возможность выбирать и читать необходимые книги, не выходя из дома. Но на пути к реализации проектов по созданию электронных библиотек возникает масса трудностей, в том числе и с авторскими правами.

Таким образом, при работе с компьютерными технологиями меняется и роль педагога, основная задача которого – поддерживать и направлять развитие личности учащихся, их творческий поиск. Отношения с учениками строятся на принципах сотрудничества и совместного творчества. В этих условиях неизбежен пересмотр сложившихся сегодня организационных форм учебной работы: увеличение самостоятельной индивидуальной и групповой работы учащихся, отход от традиционного урока с преобладанием объяснительно-иллюстративного метода обучения, увеличение объема практических и творческих работ поискового и исследовательского характера. В данном виде сотрудничества Интернета и урока часто используется проектная форма учебной деятельности. Проект предполагает самостоятельную исследовательскую работу учащихся, в процессе которой отыскивается способ решения некоторой комплексной многоуровневой задачи.

Кибернетическое пространство содержит огромный культурный и дидактический потенциал, который уже используется в обучении во всем мире. Однако для оптимального и эффективного использования кибернетических сетевых ресурсов в учебных целях требуется огромная научно-исследовательская работа, результаты которой позволят определить общие и частные принципы работы, критерии отбора сетевых ресурсов, сайтов и материалов, а также существенно обновить арсенал методических средств и приемов обучения.

Литература

1. Богданова, Д.А. Телекоммуникации – в школе. // Информатика и образование. – 1997. – №2.
2. Вильяме Р., Макли К. Компьютеры в школе. – М.: Просвещение, 1988.
3. Глазов, Б.И., Ловцов, Д.А. Компьютеризированный учебник – основа новой информационно-педагогической технологии. // Педагогика. – 1995. – Хб.
4. Гончаров М., Панков А. Интернет в вопросах и ответах. // Библиотека. 1998. – №1,3.
5. Дмитриева, Е.И. Основная методическая проблема дистанционного обучения иностранным языкам через компьютерные телекоммуникационные сети интернет. // ИЯШ. – 1998. – №1.
6. Клейман, Г.Б. Школы будущего: компьютеры в процессе обучения, – М.: Радиосвязь, 1987.

7. Кушниренко А.Г., Леонов А.Г., Кузьменко М.А. и т.д. Что такое Интернет? Информационные и коммуникационные технологии в образовании. // Информатика и образование. – 1998. – №5–7.
8. Лиферов А.П., Степанов Н.А. Образование Будущего: глобальные проблемы локальные решения, М.: Педагогический поиск. 1996
9. Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка// ИЯШ № 2,3 2001 г.
10. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка// ИЯШ № 2, 3 2000г.
11. Полилова Т.А., Пономарева В.В. Внедрение компьютерных технологий в преподавание иностранных языков. // ИЯШ. – 1997.
12. Шейлз, Джо. Коммуникативность в обучении современным языкам. – М.: Совет по культурному Сотрудничеству; Совет Европы Пресс,1995
13. www.google.

VIRTUAL CLASSROOM FOR BLENDED LEARNING/TEACHING

Люлькаун Н.А.

Хмельницкий национальный университет, Хмельницк

With the ever-growing accessibility of the Internet, it is natural that the educational community is involved into making use of the tremendous resource of Virtual Classroom. Use of the Internet and Web are leading to significant changes in educational models. Effective exploitation of these changes requires adequate attention to understanding the technology, the educational process and issues, students' characteristics, etc.

While this use of the Internet is increasing, a traditional classroom has been shifted to e-learning and advancements in communication tools have been easily adapted to learning methods. Learning by computer can be easy as communication with a professor and fellow classmates via email. Though, e-learning can be defined as an approach to facilitate and enhance learning by means of the Internet as students can read posted material online and download it for further access.

As far as students won't be in classroom with a teacher and classmates, they will need to be capable of autonomous learning. Instructor will provide them with a syllabus, course documents, and required readings. The interaction between a teacher and students will be supported via e-mail, discussion board, forums etc. Since the class doesn't meet face-to-face at a scheduled time, students will have to learn independently. They will be responsible for keeping up with the assigned reading and completing assignments according to the timeline on the syllabus.